

UKRAINE



『59 番幼稚園』



『絵画教室アートセロー』



『友情のクリスマスキャンペーン』



『ナロジチ町「お陽さま」幼稚園』

FUKUSHIMA



『青葉幼稚園』



『よつば保育園』



『福寿園』



『長寿荘』



ЗАЛОЖНИКИ ЧОРНОБИЛЯ

БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД

10014 УКРАЇНА м. ЖИТОМИР, майдан КОРОЛЬОВА, 12, к.3/5
т./ф 0412-22-89-10

№ 11

06 лютого 2014 р.

Благодійний фонд «Заложники Чорнобиля» від імені усіх, кого обпалив Чорнобиль, висловлює щирю вдячність за різдвяні листівки, які були надіслані в Житомирську область напередодні чудового свята Різдва і Нового року.

Ось вже двадцять років японський народ надає гуманітарну допомогу нашій області. І ми дуже і дуже цінуємо її, особливо якщо вона іде від дитячих сердець.

Всі, хто отримав різдвяні листівки і дорогі нашому серцю журавлики, дякують вам за цей знак уваги. Ми також розуміємо, що це водночас і свідоцтво вашого доброго відношення до нас. В далекій країні люди, а саме головне і діти – думають і піклуються про нас.

Використовуючи ваш приклад, цього року ми теж провели акцію «Різдво разом», яка засвідчила, що наші школярі теж небайдужі до чужого лиха і свої щирі почуття підтримки до своїх однолітків в далекій Японії вони продемонстрували в різдвяних листівках, виготовлених власноруч і які ми відіслали на адресу японських шкіл та громадських організацій.

Від імені всіх маленьких мешканців Житомирщини, їх батьків та адміністрацій шкіл, дитячих садочків, лікарень, ми кажемо вам – ДОМО АРРИГАТО!

З повагою,



Є.Є. Дончева

2014年2月6日

慈善基金「チェルノブイリの人質たち」は、チェルノブイリ事故によって被災した全ての人に代わり、クリスマスと新年というすばらしい祝日に先立ってジトーミル州に届けられたクリスマス・カードに心より感謝申し上げます。

すでに20年にわたって、日本の方々是我们的州に人道支援を行って下さっています。

クリスマス・カードと嬉しい贈り物をいただいた人たちは、皆このご配慮のしるしに対し皆さんに感謝しています。私たちはまた、これが同時に皆さんの私たちに對する友好の気持ちの表れであることを理解しています。遠い国の方々、そして大事なことにその子どもたちが、私たちのことを思い、気配りをして下さっているのです。

皆さんの例にならって、私たちも昨年「友情のクリスマス」というキャンペーンを行いました。それによって、ジトーミルの学校の生徒たちも皆さんの不幸に無関心ではないことが証明され、彼らは、遠い日本の同年代の子どもたちへの心からのサポートの気持ちを手作りのクリスマス・カードに表現しました。私たちはそれらを日本の学校や市民団体に送りました。

ジトーミル州のすべての小さな住民たち、彼らの両親や学校・幼稚園・病院の職員たちに代わって、皆さんに申し上げます—ドウモアリガトウ！

敬意を込めて

基金理事 [基金印・サイン]

E.E.ドンチェヴァ



Подяка

Дорогі Японські друзі!

Від імені маленьких вихованців, їх батьків та адміністрації Народицького дитячого садочка «Сонечко», висловлюємо Вам щире подяку за надіслані Різдвяні листівки, які ми отримали напередодні Нового року.

Нам дуже приємно, що більше 20 років ми співпрацюємо з Вами, що ви допомагаєте і підтримуєте нас!

Ми дуже вдячні всьому японському народу, особливо асоціації «Чорнобиль Тюбу» за величезну матеріальну допомогу, виділену на капітальний ремонт приміщення для самих маленьких дітей. Сподіваємось, що наші зустрічі будуть частіші.

Працівники, вихованці та їх батьки завжди раді Вас бачити в нашому дитячому садочку «Сонечко».

Бажаємо Вам міцного здоров'я, миру, щастя, достатку!

感謝状

親愛なる日本の友人の皆さん！

園児たち、彼らの両親とナロジチ町「お陽さま」幼稚園は、新年に先立ってお届けいただいたクリスマス・カードに対し心より感謝申し上げます。

20年以上にもわたって皆さんと協力させていただき、皆さんが私たちを支援しサポートして下さっているのは、私たちにとって本当にうれしいことです！

私たちは日本国民の皆さん、特に「チェルノブイリ救援・中部」の方々に、最も少年の園児たちの園舎の改修のために提供された大きな金銭的支援に対してとても感謝しています。皆さんともっと頻繁にお会いできることを期待しています。

登園の職員一同、園児たちと両親たちは、いつでも皆さんを